

# காலச்சூடு

Volume: 34 Issue: 5 இதழ் 269 மே 2022 ரூ.50  
உலகத் தமிழ் இதழ் [www.kalachuvadu.com](http://www.kalachuvadu.com)

இலங்கை

வெந்து தணியாத நிலம்

அவர்களைப் பொறுத்தவரை

**நான் துரோகி**

டி.எம். கிருஷ்ணா நோர்காணல்

4

தலையங்கம்

இரண்டாம்-வரலாறு



# காலசீகவடு

அரசியல் பண்பாட்டு இதழ்

மே 2022 இதழ் 269

8

கட்டுரை

**வெந்து தணியாத நிலம்**

கருணாகரன்

42

நேர்காணல்: டி.எம். கிருஷ்ணா

**அவர்களைப் பொறுத்தவரை****நான் துரோகி**

சந்திப்பு: அரவிந்தன்

தொகுத்து எழுதியவர்: நவீன்ராஜன்

13

கட்டுரை

**கோத்தபாயவுடன்  
ஐனாதிபதி முறையும் 'Go Home'**

காமினி வியங்கொட

58

கதை

**கிணை**

யுவன் சந்திரசேகர்

19

கட்டுரை

கல்வி, வேலைவாய்ப்பு:

**பெருந்தொற்றின் பெருந்தாக்கம்**

இளங்கோவன் முத்தையா

64

CASI

**கீமயமலைச் சாரலில்****காலநிலை மாற்றமும் நில அரசியலும்**

ரிதோதி சக்கரவர்த்தி

28



பாரதியியல்

**"ஈனப் பறையர்க ளேனும்..."****பாடல் சர்ச்சை**

ய. மணிகண்டன்

68

கட்டுரை

**கணினித் தலைமுறையின்****கிலக்கியப் பங்களிப்பு**

ப. சகதேவன்

33

அஞ்சலி: ஷேன் வார்ன் (1969 - 2022)

**பந்தை ஏந்திய மந்திரவாதி**

தினேஷ் அகிரா

74

நூலகம்

ப்ரஸன்னா ராமஸ்வாமியின் 'கதையல்ல வாழ்க்கை'

**மேடை நிகழ்த்தும் மாயம்**

அரவிந்தன்

38

கதை

**கிழிவு**

க. கலாமோகன்

78

திரை

**மீட்பர் மனநிலையற்ற ஜெய் ரீழும்****கின்னடிற திரைப்படங்களும்**

கார்த்திக் ராமச்சந்திரன்

✦ கடிதங்கள் 18 ✦ கவிதைகள் பா. அகிலன் 27, கல்யாணராமன் 73 ✦ பதிவு 55 அட்டைப்படம்: அமர் ரமேஷ்

3



ய. மணிகண்டன்

## “ஈனப் பறையர்க ளேனும்...” பாரதி பாடல் சர்ச்சை



வினாக்களுக்கும் விமர்சனங்களுக்கும் இடம்தரும் பாரதியின் பாடற்பகுதி “ஈனப் பறையர்க ளேனும் - அவர், எம்முடன் வாழ்ந்திங் கிருப்பவ ரன்றோ?” என்பதாகும். பாடல் எழுதப்பட்டு வெளிவந்த, பொது நிகழ்வுகளில் பாடப்பட்ட சமகாலத்திலேயே இதனை அயோத்திதாச பண்டிதர் பின்வருமாறு விமர்சித்தார்:

ஓர் சீர்திருத்தக்காரன் வெளிவந்து பிரசங்கிக்குங்கால் சிலக்கவட்டத்தார் செவியில் நாராசங் காய்த்துவிட்டதுபோல் (யீனப் பறையர்களேனும்) என வாய்மதங்கூறலை மற்றொருவன் கேட்டு (யீனப் பாப்பார்களேனும்) என மறுத்துக் கூறுவானாயின் ஒற்றுமெய் நிலைக்குமோ ஒருக்காலும் நிலைக்கா.

(ஒரு பைசாத் தமிழன், 9.10.1907, ப. 4)

விமர்சனத்திற்கு ஆளான பாடல் அடியைக் கொண்ட “வந்தே மாதரம்” பாடல் 18.5.1907 ‘இந்தியா’ இதழில் முதலில் வெளிவந்தது. அதே ஆண்டில் வி. கிருஷ்ணஸ்வாமி ஐயர் பொருளுதவியால் வெளிப்பட்ட ‘ஸ்வதேச கீதங்கள்’ சிறு பிரசுரத்திலும் இப்பாடல் இடம்பெற்றது. 1908இல் வெளிவந்த ‘ஸ்வதேச கீதங்கள்’ நூலிலும் இப்பாடல் இடம்பெற்றது. எனினும் இந்தியா இதழின் அடிப்படையிலோ சிறு பிரசுர அடிப்படையிலோ பொதுநிகழ்வில் பாடப்பட்டதன் அடிப்படையிலோ

அயோத்திதாசரின் எதிர்வினை எழுந்திருக்க வேண்டும். இது பாரதி பாடல் தோன்றிய காலத்தில் எழுந்த எதிர்வினை.

பாரதி மறைவிற்குப் பின்னும் இப்பாடலடி கண்டனத்தைப் பெற்றிருக்கின்றது. நாமக்கல் கவிஞர் இதைப் பின்வருமாறு பதிவு செய்திருக்கின்றார்.

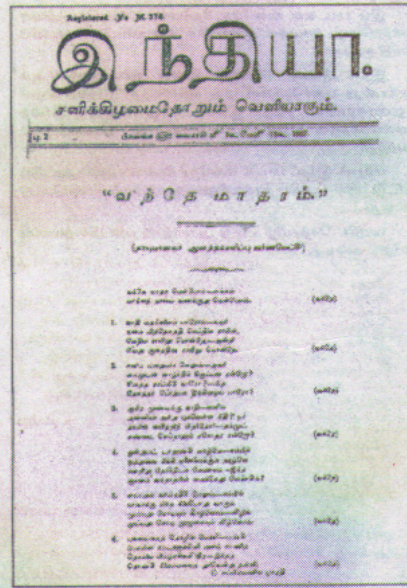
பாரதியாரை இகழ்ந்து பேசுகிறவர்களும் இருக்கிறார்கள் என்பதை இங்கே குறிப்பிடுவது குற்றமாகாது. ஒருவர் சொன்னார்: “பாரதியை நான் நேரில் கண்டால் என்ன செய்வேன் தெரியுமா!” என்று கேட்டுவிட்டு, அவர் என்ன செய்வார் என்பதையும் சொன்னார்.

‘ஈனப் பறையர்களேனும் அவர் எம்முடன் வாழ்ந்து இங்கிருப்பவரன்றோ’ என்று பறையர்களை ‘ஈனப் பறையர்கள்’ என்று இகழ்ந்து சுறுகிராரே பாரதி, என்ன திமிர்?’ என்றார்.

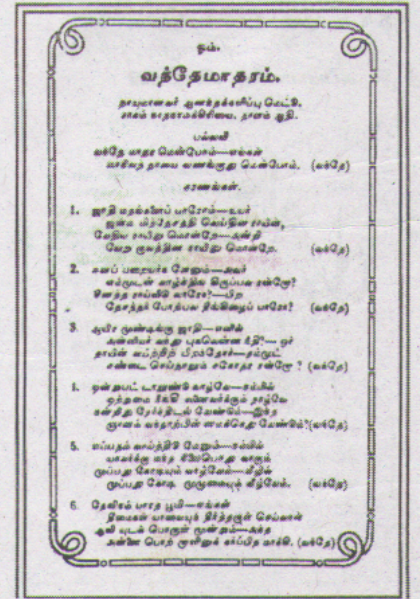
(தமிழ்மொழியும் தமிழரசும், ப. 15)

பிற்காலங்களில் வே. மதிமாறன் உள்ளிட்டவர்கள் இதனைப்பேசுபொருளாக்கிக்கடுமையாகஎழுதியுள்ளனர். எனினும் இரவிக்குமார், ஸ்டாலின் ராஜாங்கம் ஆகியோர் பாரதியின் இந்த ஆட்சியை நடுநிலை நின்று நோக்கிக் கருத்துரைத்துள்ளனர். இரவிக்குமார் எதுகை, மோனைத் தொடை நோக்கில் பாரதியார் இவ்வாறு ஆண்டிருக்கக்கூடும் எனவும், இழிவுபடுத்தும் நோக்கில் பாடியிருக்கமாட்டார் எனவும் கருத்துரைத்துப் பல்வேறு பாடல்களில் பாரதி சாதியை மறுத்துப் பாடியதையும், பாடற்சான்றுகளையும் எடுத்துரைத்துள்ளார் (புதுவை பாரதி அன்பர்கள் ஏற்பாடு செய்த பாரதி பிறந்தநாள் விழா உரை, 11.12.2014). அயோத்திதாசர் கூற்றை எடுத்துப் பேசுமிடத்தில் ஸ்டாலின் ராஜாங்கம் இந்த ஆட்சியைச் சரியான கோணத்தில் வைத்துப்பார்த்து, அதே நேரத்தில் பண்டிதரின் விமர்சனத்திற்கான நியாயத்தையும் பின்வருமாறு எடுத்துரைத்திருந்தார்.

பாரதியார் பறையர்களை இழிவுபடுத்தவதற்காக ‘ஈனம்’ என்ற சொல்லைக் கையாளவில்லை. மாறாக ஈன நிலையில் இருக்கிறார்கள் என்று நிலவும் எதார்த்தத்தைச் சுட்டும் வகையிலேயே அச்சொல்லைக் கையாண்டார். அதன்படி பாரதியார் பறையர்களை மேலுயர்த்தும் எண்ணத்திலேயே அச்சொல்லை அப்பெயரோடு இணைத்துக் கையாண்டிருக்கிறார். இக்கவிதையை வாசிக்கும் யாரும் அச்சொல்லை வைத்து பாரதியாரை எதிர்மறையாகக் கருத வாய்ப்பில்லை. ஆனால் அச்சொல்லுக்காகவே பாரதியைப்



‘இந்தியா’ (1907) இதழில் இடம்பெற்ற பாடல் வடிவம்



‘ஸ்வதேச கீதங்கள்’ (1907) - சிறு பிரசுர வடிவம்

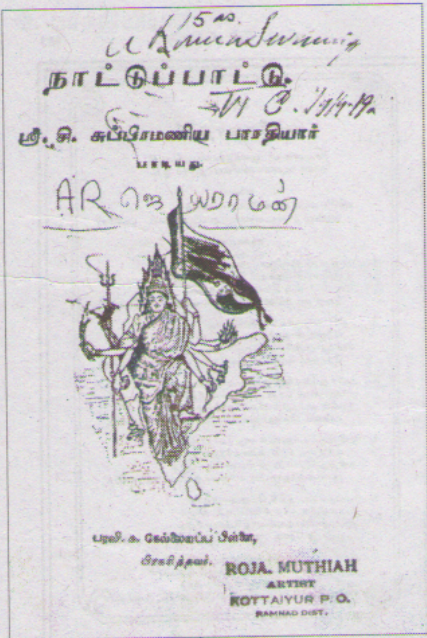
பண்டிதர் எதிர்மறை ஆக்குகிறார். இவ்வாறு ஆக்கும் பண்டிதர் மீதுதான் யாருக்கும் எதிர்மறை எண்ணம் உருவாகும். எனவே பண்டிதரின் புரிதல் தட்டையானது என்று முதல் வாசிப்பிலேயே சொல்லிவிடமுடியும். ஆனால், பண்டிதர் அவ்வாறு அணுகியதற்கான தர்க்கம்தான் என்ன?

பறையர்களின் ஈனநிலையை ஏற்கெனவே நிலவிவரும் எதார்த்த நிலையாகவோ அதைத்தான் பாரதியின் வரிகள் பிரதிபலிக்கிறதென்றோ பண்டிதர் கருதவில்லை. எதார்த்தத்தில் இப்படித்தான் இருக்கிறது என்பதைவிட இதுதான் அவர்களின் எதார்த்த நிலை என்று சொல்வது ஒரு கட்டமைப்பு அல்லது புனைவு. இப்படித்தான் உங்களின் எதார்த்த நிலை என்று சொல்வது கூட அப்படி இருக்கிறார்களோ இல்லையோ அப்படித்தான் இருக்க வேண்டும் என்ற கருத்திற்கு ஒருகுழுவைத் தள்ளிவிடுகிறது என்று அவர் புரிந்துகொண்டிருந்தார்.

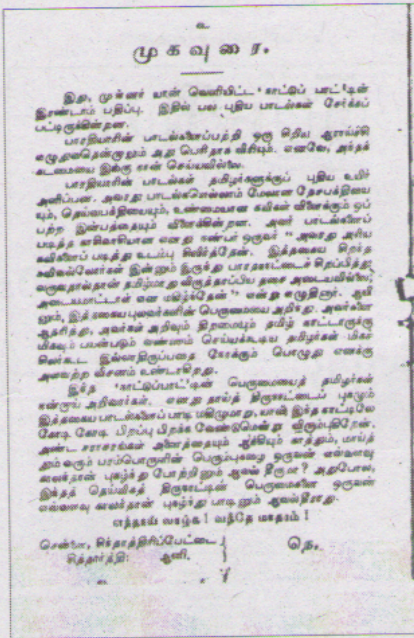
(காலச்சுவடு, டிசம்பர் 2019, ப. 53)

பாரதி அன்பர்கள் சிலரும் இந்தச் சொல்லைக் குறைவுபடுத்தும் நோக்கில் பாரதி ஆளவில்லை என நிறுவ முயன்று எழுதியிருக்கின்றனர். “பலகீனம்”, “சுகவீனம்” முதலிய ஆட்சிகளில் உள்ள ஈனத்தோடு தொடர்புபடுத்தி இச்சொல் இழிவுபடுத்தும் நோக்கில் அமையவில்லை, நலிந்த நிலையை உணர்த்தும் வகையிலேயே அமைந்துள்ளது என மாலன் எழுதியுள்ளமை இத்தொடர்பில் எண்ணத்தக்கது.

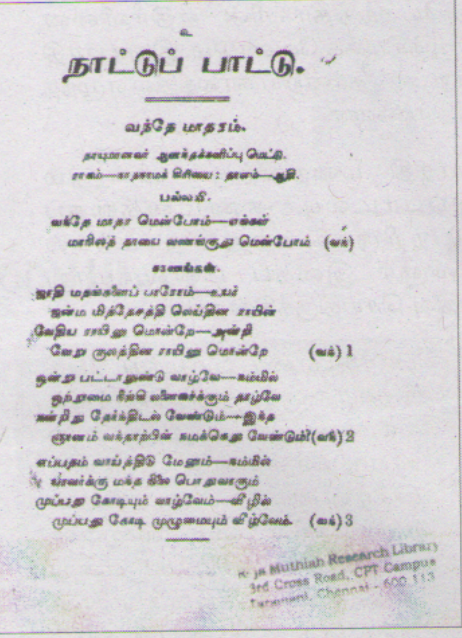
பாரதியின் உள்ளம் நமக்கு நன்றாகப் புரிகின்றபோதிலும், இந்த ஆட்சிக்கான காரணத்தை நியாயப்படுத்த வாய்ப்புள்ளபோதிலும் பாரதி வாழ்ந்த காலத்திலும் மறைந்த பின்னரும் இன்றுவரையும் சர்ச்சைகள் தோன்றக் காரணம் இத்தொடர் நேரடியாக மனத்தைப்



நாட்டுப் பாட்டு 1919 - முகப்பு



நாட்டுப் பாட்டு 1919 - பாடல் வடிவம்



பாதிப்பதாக உள்ளது. மேலும் பொதுநிலையில் இந்த ஆட்சி ஏற்கத்தக்கதாக, பயன்படுத்தத்தக்கதாக, பலர் முன்பு எடுத்துரைக்கத்தக்கதாக இல்லை என்பதையும் மறுப்பதற்கில்லை.

ஆதிக்க சக்திகளை, ஆதிக்க சாதிகளைக் காயப்படுத்தும் சொற்களை ஆளத்தயங்காத பாரதி, அன்புக்கும் பரிவுக்கும் உரிய சக மனிதர்களின் மனங்களை வருத்தும் சொற்களை ஆள்வது, ஆண்டது குறித்து எண்ணிப்பார்க்காமல் இருந்திருக்க முடியாது. பரந்த ஞானமும் விரிந்த அனுபவமும் அன்றைய சமூகத்தில் ஒதுக்கப்பட்ட, ஒடுக்கப்பட்ட மக்களோடு மிக நெருக்கமாகப் பழகிய வாழ்க்கையும் கொண்டவர் பாரதி. சமகாலத்தில் எழுந்த அயோத்திதாசரின் விமர்சனம் அவருடைய கண்களில் பட்டிருக்கவும் வாய்ப்புண்டு. பிறர் கருத்துகளைத் தாண்டித் தன்னுடைய வளர்ச்சிப்போக்கில் பாரதியே இந்தப் பிரயோகத்தின் வன்மை மென்மையை, சரி தவற்றை எண்ணிப் பார்த்திருக்கவும் வாய்ப்புண்டு.

எண்ணிப் பார்த்திருக்கின்றார் என்னும் உண்மை முதன்முறையாக இப்போது வெளிச்சம் பெறுகின்றது.

தன் வாழ்நாளிலேயே பாரதி இதனை எண்ணிப் பார்த்து முன்னர்ப் பாடியதைச் சரிசெய்திருக்கின்றார். இந்தத் தொடரை ஆண்டது தொடர்பாகப் பாரதியே புரிந்திருக்கின்ற மறுவினை, மாற்றம், திருத்தம் ஒன்று கவனம் பெறவேண்டியதாக உள்ளது.

18.5.1907 இந்தியா இதழ், 1907இல் வெளிவந்த சிறு பிரசுரம், 1908இல் வெளிவந்த 'ஸ்வதேச கீதங்கள்' நூல் ஆகியவற்றில் இப்பாடல் இடம்பெற்றபோது,

ஈனப் பறையர்க ளேனும் - அவர் எம்முடன் வாழ்ந்திங் கிருப்பவ ரன்றோ? சீனத்த ராய்விடு வாரோ? - பிற தேசத்தர் போற்பல தீங்கிழைப் பாரோ? (வந்தே)

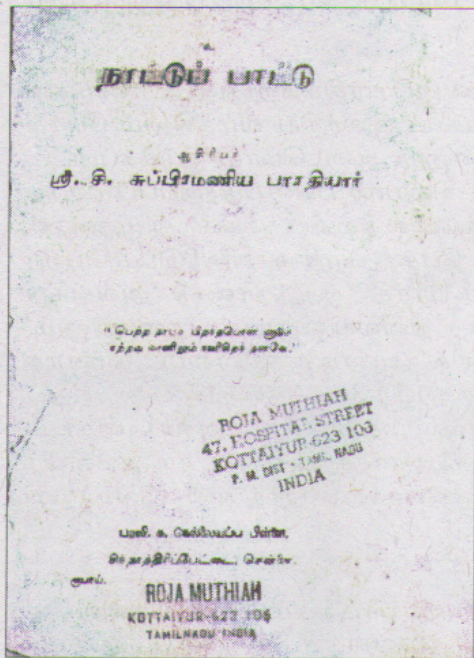
என்ற பாடற்பகுதி அதில் இடம்பெற்றிருந்தது. ஆனால், இப்பாடற்பகுதி இடம்பெற்றிருந்த 'வந்தே மாதரம்' பாடல் இந்த நூல்களில் மட்டும் இடம்பெற்று நின்றுவிடவில்லை. பாரதி உயிருடன் இருந்தபோதே பரலி ச. நெல்லையப்பரின் முகவுரையோடு 1919இலும் 1920இலும் வெளிவந்த 'நாட்டுப் பாட்டு' நூலின் இரு பதிப்புகளிலும் இப்பாடல் இடம்பெற்றுள்ளது. இந்த 'நாட்டுப் பாட்டு' நூல் இதற்கு முன்பும் 1917ஆம் ஆண்டில் முதற்பதிப்பாக வெளிவந்துள்ளது. ஆயினும் இப்பதிப்பு இன்றுவரை நமக்குக் கிடைக்கவில்லை. ஆனால் பிந்தைய 1919, 1920ஆம் ஆண்டுகளில் வெளிவந்த பதிப்புகள் நமக்குக் கிடைத்துள்ளன.

இவ்விரு பதிப்புகளும் இந்தச் சொல்லாட்சி தொடர் பான, இந்தப் பாடல் தொடர்பான ஒரு செய்தியை வெளிப்படுத்துகின்றன.

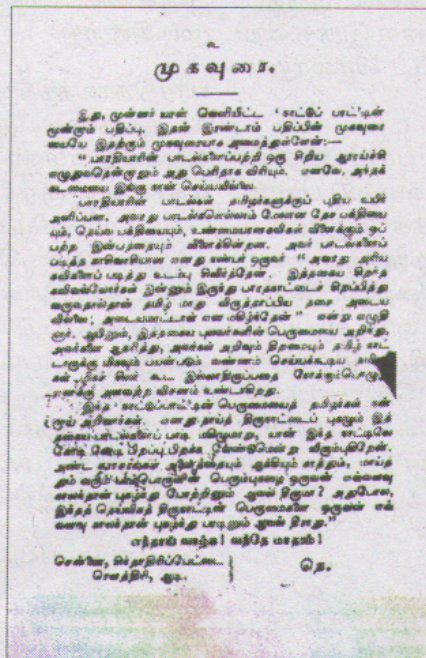
"ஈனப் பறையர்களேனும்" எனத் தொடங்கும் பாடற்பகுதியையும் "ஆயிரம் உண்டிங்கு ஜாதி", "புல்லடிமைத்தொழில் பேணி" ஆகிய பாடற்பகுதி களையும் பாரதி நீக்கிவிட்டார் என்பதே அந்த உண்மையாகும்.

தன் வாழ்நாளில் ஒருமுறையன்று, இருமுறை வெளியிட்ட நூல்களில் பாரதி இந்தப் பாடற்பகுதியை நீக்கிவிட்டார், இப்பதிப்புகளில் இப்பாடற்பகுதி இடம்பெறவில்லை என்பது பாரதிய உலகத்தில் இதுவரை உரிய கவனத்தைப் பெறவில்லை. பாரதியை விமர்சிப்பதே தொழிலாகக் கொண்டவர் கவனத்திலும், பொதுவான ஆய்வுலகத்திலும் இந்த உண்மை படவில்லை.

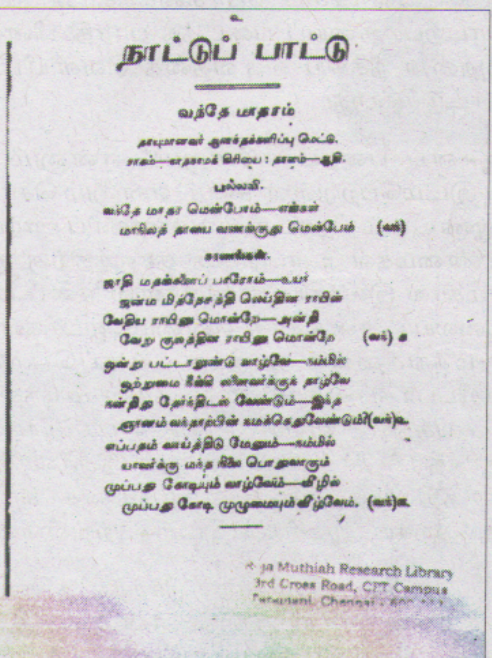
இழிவுபடுத்தவேண்டும் என்னும் நோக்கில் தான் எழுதவில்லை என்றபோதிலும், அவ்வாறு புரிந்துகொள்ளப்பட வாய்ப்புள்ள நிலையைக் கருதி அல்லது இப்படி ஆண்ட சொல்லாட்சி காயப்படுத்தும், வருந்தச்செய்யும் என்பதை உணர்ந்துகொண்ட பாரதி தன்



நாட்டுப் பாட்டு 1920 - முகப்பு



நாட்டுப் பாட்டு 1920 - பாடல் வடிவம்



வாழ்நாளிலேயே ஒருமுறைக்கு இருமுறை இந்தப் பகுதியை நீக்கிவிட்ட வடிவத்தையே வெளியிட்டிருக்கின்றார் என்பது பாரதிய உலகமும் ஆய்வுலகமும் அறிய வேண்டிய செய்தியாகும்.

பாரதியே நீக்கிவிட்ட வடிவம் நூல்களில் பாடலைத் தொகுத்தவர்களால், பதிப்பித்தவர்களால் வெளிப்படுத்தப்பட்டதன் விளைவே இவ்வளவு சர்ச்சைகளும், விவாதங்களும், வினாக்களும் தோன்றக் காரணமாகிவிட்டது. மேலும் பாரதியின் உள்ளத்தையும் வாழ்ந்த உண்மையான வாழ்க்கையையும் பிடிவாதமாக உணர மறுத்துப் பாரதியைக் குறைசூறுவதொன்றே குறிக்கோளாகக் கொண்ட சிலரின் எழுத்துகளும் விமர்சனங்களாக வெளிப்பட்டுப் பாரதி மீதான குற்றச்சாட்டாகிவிட்டன. 'ஸ்வதேச கீதங்கள்' நூலின் அடிப்படையில் இப்பாடல்களை வெளியிட்ட செல்லம்மா பாரதி 1917, 1919, 1920 ஆம் ஆண்டுகளில் வெளிவந்த 'நாட்டுப் பாட்டு' நூலில் இப்பாடல் வேறு வடிவம் பெற்றிருப்பதையோ, ஒரு கவிஞன், படைப்பாளி தான் இறுதியாக வளர்ச்சிப்போக்கில் கொள்ளும்படைப்பு வடிவமே இறுதியானது என்பதையோ அறியவில்லை. ஆய்வுப் பதிப்பு என்ற பெயரிலும், ஆய்வுப் பதிப்புக்கு முந்தைய வடிவம் என்று கொள்ளத்தக்க நிலையிலும் பாரதி பாடல்களுக்கு வெளிவந்த முக்கியமான பதிப்புகள் இரண்டு. ஒன்று, தமிழ்ப் பல்கலைக்கழகம் வெளியிட்ட 'பாரதி பாடல்கள் ஆய்வுப் பதிப்பு' மற்றொன்று, 'கால வரிசையில் பாரதி பாடல்கள்' என்னும் சீனி. விசுவநாதன் பதிப்பு. இவை இரண்டுமே பாரதி என்னும் படைப்பாளி தன் வாழ்நாளில் இக்கவிதைக்கு ஒருமுறைக்கு இருமுறை 'நாட்டுப் பாட்டு' நூலில் அளித்திருந்த இறுதி வடிவத்தை முதன்மை வடிவமாகத் தங்கள் நூல்களில் அளிக்கத் தவறிவிட்டன. பழைய வடிவத்தை முதன்மை வடிவமாக அளித்த இவை பதிப்பாளியர் குறிப்பில் 1919 ஆம் ஆண்டு வெளிவந்த 'நாட்டுப் பாட்டு' நூலை மட்டும் சுட்டி "இந்த மறுபிரசுரத்தில் 1,4,5 ஆகிய

மூன்று சரணங்களே பதிப்பிக்கப்பட்டிருந்தன" என மட்டும் தெரிவித்திருந்தன. குறிப்பிட்ட பாடற்பகுதி நீக்கப்பட்டதன் முக்கியத்துவத்தை, பாரதியின் சிந்தனைப் போக்கில் ஏற்பட்ட மாற்றத்தை, வளர்ச்சியை இந்த நீக்கம் காட்டுகிறது என்னும் உண்மையை இவை உணரவில்லை. 1920 ஆம் ஆண்டுப் பதிப்பை இவை சுட்டாததால் அப்பதிப்பைப் பார்க்கவில்லை, பயன்படுத்தவில்லை என்றும் தெரிகின்றது. பதிப்பிக்கப்பட்ட பாடல்களின் தொடக்கப்பகுதியையும் சுட்டாமல் எண்களை மட்டுமே சுட்டியதால் பதிப்பாளியர் குறிப்புகளும் மிக முக்கியத்துவம் கொண்ட இந்த மாற்றத்தை, நீக்கத்தை உணர்த்தத் தவறிவிடுகின்றன. நாட்டுப் பாட்டின் முதல் பதிப்பு வெளிவந்த காலக்கட்டத்தில்தான் "சாதிப் பெருமையில்லை பாப்பா" என்பதனைச் "சாதிகள் இல்லையடி பாப்பா" எனவும், "ஆரிய தேசமடி பாப்பா" என்பதனை "ஆன்றோர்கள் தேசமடி பாப்பா" எனவும் பாரதி மாற்றியமைத்தார்.

உலகளாவிய தலைவர்கள், சிந்தனையாளர்கள், கவிஞர்கள் அனைவருடைய வாழ்க்கையிலும் வளர்ச்சிப்போக்கை வரலாறு காட்டுகின்றது. தமிழ்ச் சமுதாயத்தில் வள்ளலார், பெரியார், பாரதிதாசன் முதலியோருடைய சிந்தனைகளிலும், இந்திய அளவில் காந்தி, அம்பேத்கர் முதலியோர் சிந்தனைகளிலும் மாற்றங்களை, வளர்ச்சிகளை நாம் காண்கின்றோம். குறிப்பாகத் தமிழில் கருத்தியல் வளர்ச்சி மாற்றத்திற்கேற்பப் பாரதிதாசன் பாடற்பகுதிகளை மாற்றியமைத்தும் நீக்கியும் பிற்காலங்களில் வெளியிட்டிருக்கின்றார். இந்தியம் என்னும் கண்ணோட்டமிருந்த காலத்தில் "பாரதி நாடு" என எழுதிய பகுதிகளை 'அன்னை நிலம்', 'தமிழ்நாடு' என மாற்றியமைத்திருக்கின்றார். கடவுள் நம்பிக்கை - நாத்திகம், இந்தியம் - தமிழ்த் தேசியம் என்ற நிலைகளில் மாற்றங்கள் ஏற்பட்டபோது பாரதிதாசன் தன் கவிதைப் பகுதிகளை நீக்கியும் மாற்றியும் வெளியிட்டிருக்கின்றார்.

இதே வளர்ச்சிப் போக்கைத்தான் முதலில் இந்தப் பாடற்பகுதியைப் படைத்த பாரதி பின்னர் இருமுறை இதனை நீக்கிய வடிவத்தை வெளியிட்ட வரலாறும் காட்டுகின்றது.

“ஈனப் பறையர்களேனும்” என்னும் பாடலடியில் இடம்பெற்றுள்ள ‘ஈனம்’ என்னும் சொல்லைப் பாரதி ஆண்டமை தொடர்பாக எண்ணிப் பார்க்க மேலும் சில உண்மைகள் உள. பாரதி காலத்திற்கு முந்தைய கால, சமகால இலக்கியப் பதிவுகளில் ‘ஈனப் பறையர்’, ‘ஈனப் புலையர்’, ‘ஈனச் சாதி’ என்னும் ஆட்சிகள் ஒடுக்கப்பட்ட சமூகங்களைக் குறிக்க ஆளப்பெற்றிருக்கின்றன. குறிப்பாகப் பாரதியாரிடத்தில் மிகுந்த செல்வாக்குச் செலுத்திய கோபாலகிருஷ்ண பாரதியாரின் ‘நந்தனார் சரித்திரக் கீர்த்தனை’களிலும் ‘திருநீலகண்ட நாயனார் சரித்திர’த்திலும், ‘பஞ்சரத்தினக் கீர்த்தன’த்திலும் இத்தகைய ஆட்சிகள் இடம்பெற்றுள்ளன.

‘நந்தனார் சரித்திரக் கீர்த்தன’த்தில்  
“ஈன சாதியிற் பிறந்தோன் உனக்கு அவிடத்தில்  
என்ன அலுவல் உண்டு”

என இடம்பெற்றுள்ள பகுதி, ‘பஞ்சரத்தனக் கீர்த்தன’ங்களில்

“ஈன சாதியான புலையர் மூவர்க்குப்  
பேரின்பம் அளித்ததில்லையா”

என இடம்பெற்றுள்ள பகுதி, ‘திருநீலகண்ட நாயனார் சரித்திர’த்தில்

“ஈனச் சாதி என்று அடிக்கடி சொன்னால்  
என்ன லாபம் கிடைக்கும்”

என இடம்பெற்றுள்ள பகுதி முதலிய பல இலக்கியப் பகுதிகள் அக்காலத்தில் இருந்த பார்வையையும் மனோபாவத்தையும் சொற்பிரயோகத்தையும் காட்டுகின்றன. இலக்கிய வழக்கில் மட்டும் அல்லாமல் சமூகத்தில் பேச்சு வழக்கிலும் கூட இப்படிப்பட்ட சொற்பிரயோகங்கள் இருந்தமையை அறியமுடிகின்றது. பெரியார் 22.10.1929இல் சென்னை நேப்பியர் பூங்காவில் பூனாவில் ஆலயப் பிரவேசம் தொடர்பாகப் பொதுக்கூட்டத்தில் உரையாற்றியபோது, சகஜானந்தர் பேச்சையொட்டிப் பதிலளிக்கையில்,

“நீங்களும் உங்கள் பெண்டு பிள்ளைகளும் வாழ வேண்டியது முக்கியமா அல்லது உங்களை ஈன ஜாதி என்றும் சொல்லி கழுதைகளும் நாய்களும் மலம் தின்னும் பன்றிகளும் நடக்கும் தெருவில் நடக்கக்கூடாதென்றும், மலம் கழுவும் குளங்களில் தண்ணீர் எடுக்கக்கூடாதென்றும், மலத்தைத் தொடுவதைவிட உங்களைத் தொடுவது கேவலமென்றும் பிறர் சொல்லு வதிலிருந்தும் அந்தப்படி இன்றும் நீங்கள் நடத்தப்படுவதிலிருந்தும் மீளுவது முக்கியமா என்றுதான் உங்களைக் கேட்கின்றேன்”

(குடி அரசு, 27.10.1929, பக். 8, 9)

எனப் பேசியபேச்சும் 1929 வாக்கிலும் கூடப் பேச்சுவழக்கில் ‘ஈன ஜாதி’ என்று சொல்லும் தவறான வழக்கு

இருந்ததைப் பெரியார் எடுத்துக்காட்டுவதின்றும் அறிய முடிகின்றது.

பாரதி காலத்திற்கு முன்பும் பாரதி மறைந்து எட்டாண்டுகள் கடந்த நிலையிலும் கூட இலக்கிய வழக்கிலும் பேச்சு வழக்கிலும் ‘ஈன’ என்னும் அடைமொழி ஒடுக்கப்பட்ட மக்களைக் குறிக்கச் சிலரால் பயன்படுத்தப்பட்டுவந்த கொடுமை தமிழ் மண்ணில் நிலவியிருக்கின்றது. முந்தைய, சமகால இலக்கிய, பேச்சு வழக்குகளில் இடம்பெற்ற இந்த ஆட்சியையே பாரதி எடுத்தாண்டு ‘அவ்வாறு அழைக்கப்படுகின்ற நிலையிலிருப்பவர்களாயினும்’ என்கின்ற பொருளில் ஆண்டிருக்கின்றார்; தானாக இப்படியொரு சொற்பிரயோகத்தைப் படைத்துப் பயன்படுத்தவில்லை; அவ்வாறு ஆண்டதையும் பிற்காலத்தில் எண்ணிப் பார்த்து நீக்கிவிட்டார். அனைவர் கருத்திலும் இந்த உண்மை வரலாறு நின்று வேண்டும்.

### துணை நூற்பட்டியல்

கால வரிசையில் பாரதி பாடல்கள், சீனி. விசுவநாதன் (பதி-ஆ), வெளியீடு: சீனி. விசுவநாதன், சென்னை, முதற்பதிப்பு: ஏப்ரல் 2012.

கோபாலகிருஷ்ண பாரதியார் (கீர்த்தனங்களுடன்), உ.வே. சாமிநாதையர், கேசரி அச்சுக்கூடம், சென்னை, 1936.

தமிழ்மொழியும் தமிழரசும், நாமக்கல் கவிஞர், இன்ப நிலையம், மயிலாப்பூர், சென்னை, இரண்டாம் பதிப்பு: ஏப்ரல் 1956.

நந்தனார் சரித்திரக் கீர்த்தனை சிதம்பரக்கும்மி, சென்னை - குயப்பேட்டை வித்தியாரத்நாகர அச்சுக்கூடத்திற் பதிப்பிக்கப்பட்டது, 1920.

நாட்டுப்பாட்டு, ஸ்ரீ. சி. சுப்பிரமணிய பாரதியார், பிரசுரித்தவர்: பரலி சு. நெல்லையப்ப பிள்ளை, சென்னை, சித்தார்த்தி - ஆனி (இரண்டாம் பதிப்பு: 1919).

நாட்டுப்பாட்டு, ஸ்ரீ. சி. சுப்பிரமணிய பாரதியார், வெளியீடு: பரலி சு. நெல்லையப்ப பிள்ளை, சென்னை, ரௌத்திரி - ஆடி (மூன்றாம் பதிப்பு: 1920).

பாரதி நூல்கள்: பதிப்பு வரலாறு, சீனி. விசுவநாதன், வெளியீடு: சீனி. விசுவநாதன், சென்னை, முதற்பதிப்பு: நவம்பர் 1989, திருத்தி விரிவாக்கப்பட்ட புதிய பதிப்பு: டிசம்பர் 2005.

பாரதி பாடல்கள் ஆய்வுப் பதிப்பு, ம.ரா.போ. குருசாமி (பதி-ஆ), தமிழ்ப் பல்கலைக்கழகம், தஞ்சாவூர், செப்டம்பர் 2001.

‘பாரதி’ய ஜனதா பார்ட்டி, வே. மதிமாறன், அங்குசம் வெளியீடு, சென்னை, இரண்டாம் பதிப்பு: சனவரி 2006.

ஸ்வதேச கீதங்கள், ஸ்ரீ. சுப்பிரமணிய பாரதியாரால் இயற்றப்பட்டவை, 1908.

### இதழ்கள்

ஒரு பைசாத் தமிழன், 9.10.1907.

கலைமகள், 1941 அக்டோபர் - நவம்பர்.

காலச்சுவடு, டிசம்பர் 2019.

குடி அரசு, 27.10.1929.

நன்றி: ரோஜா முத்தையா ஆய்வு நூலகம்

மின்னஞ்சல்: v.y.manikandan@gmail.com